

## Nirkod LaShalom

### נירקוד לשלום

*Paroles* : Aura Levin-Lipski - לויין-ליפסקי אורה -

*Musique* : Aura Levin-Lipski - לויין-ליפסקי אורה -

*Chorégraphie* : [Lipnik Peter](#) - 2008

### נירקוד לשלום

כל הרוקדים בעולם משפחה,  
משפחה של תקווה ושלום.  
אנו נרקוד ונראה לעולם  
ששלום זו אמת, לא חלום.

נירקוד לשלום, נשיר לשלום,  
נוסיף גם תקווה ותפילה.  
נירקוד לשלום ונשיר לשלום,  
הרוקדים בעולם משפחה.

בכל משפחה יש זמן טוב וזמן רע  
אך בסוף מתגברים על הכל.  
עם הריקוד נתגבר ונאמר:  
השלום העיקר הגדול.

נירקוד לשלום, נשיר לשלום,  
נוסיף גם תקווה ותפילה.  
נירקוד לשלום ונשיר לשלום,  
הרוקדים בעולם משפחה.

If we can dance with our hands to the sky  
and if we can all sing in one voice,  
Then we can pray for a new world at peace,  
and we'll know that it's time to rejoice.

נרקוד לשלום, נשיר לשלום,  
נוסיף גם תקוה ותפילה.  
נרקוד לשלום ונשיר לשלום,  
הרוקדים בעולם משפחה.  
הרוקדים בעולם משפחה.  
הרוקדים בעולם משפחה.

### **Nirkod lashalom**

Kol harokdim ba'olam mishpachah,  
Mishpachah shel tikva veshalom.  
Anu nirkod venar'eh la'olam  
Sheshalom zo emet, lo chalom.

**Nirkod lashalom, nashir lashalom,  
Nosif gam tikva utfila.  
Nirkod lashalom venashir lashalom,  
Harokdim ba'olam mishpachah.**

Bechol mishpachah yesh zman tov uzman ra  
Ach basof mitgabrim al hakol.  
Im harikud nitgaber venomar:  
« Hashalom ha'ikar hagadol ».

**Nirkod lashalom, nashir lashalom,  
Nosif gam tikva utfila.  
Nirkod lashalom venashir lashalom,  
Harokdim ba'olam mishpachah.**

If we can dance with our hands to the sky  
And if we can all sing in one voice,  
Then we can pray for a new world at peace,  
And we'll know that it's time to rejoice.

**Nirkod lashalom, nashir lashalom,  
Nosif gam tikva utfila.  
Nirkod lashalom venashir lashalom,  
Harokdim ba'olam mishpachah.  
Harokdim ba'olam mishpachah.  
Harokdim ba'olam mishpachah.**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

<b>Lirkod, rakad</b>	<b>danser</b>		<b>רקד, לרקוד</b>
Shalom, shlomim/shlomot	la paix	[ז]	שלומים, שלום
Kol	tout, chaque		כל
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Mishpachah, mishpachot	une famille	[נ]	משפחה, משפחות
Shel	de		של
Tikvah, tikvot	l'espoir	[נ]	תקוות, תקווה
Anu	nous		אנו
<b>Lehar'ot, her'ah</b>	<b>montrer</b>		<b>הראה, להראות</b>
Zo	ce, ceci, celà		זו
Emet, amitot	la vérité	[נ]	אמתות, אמת
Chalom, chalomot	un rêve	[ז]	חלומות, חלום
<b>Lashir, shar</b>	<b>chanter</b>		<b>שר, לשיר</b>
<b>Lehosif, hosif</b>	<b>ajouter, augmenter, continuer</b>		<b>הוסיף, להוסיף</b>
Gam	aussi		גם
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Yesh	il y a		יש
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Ra	le mal, le malheur	[ז]	רע
Ach	mais, cependant		אך
Basof	finalement, en fin de compte		בסוף
<b>Lehitgaber, hitgaber</b>	<b>vaincre, grandir, se renforcer</b>		<b>להתגבר להתגבר</b>
Al	sur		על
Im	avec		עם
Rikud, rikudim	une danse	[ז]	ריקודים, ריקוד
<b>Lomar, amar</b>	<b>dire</b>		<b>אמר, לאמור</b>
Ikar, ikarim	une racine, un principe, l'essentiel	[ז]	עיקר, עיקרים
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול

## **Dansons pour la paix**

Tous les danseurs de par le monde forment une famille,  
Une famille d'espérance et de paix.  
Nous danserons et nous montrerons au monde entier  
Que la paix est la vérité et non pas un rêve.

**Dansons pour la paix, chantons pour la paix,  
Ajoutons aussi espoir et prière.  
Dansons pour la paix, chantons pour la paix,  
Ajoutons aussi espoir et prière.**

Dans toute famille, il y a de bons et de mauvais moments,  
Mais finalement, nous surmontons tout.  
Avec la danse nous grandirons et nous dirons :  
La paix est le grand principe.

**Dansons pour la paix, chantons pour la paix,  
Ajoutons aussi espoir et prière.  
Dansons pour la paix, chantons pour la paix,  
Ajoutons aussi espoir et prière.**

Si nous pouvons danser les mains levées vers le ciel,  
Et si nous pouvons tous chanter d'une seule voix,  
Alors nous pouvons prier pour un monde nouveau de paix  
Et nous saurons que c'est le moment de se réjouir.

**Dansons pour la paix, chantons pour la paix,  
Ajoutons aussi espoir et prière.  
Dansons pour la paix, chantons pour la paix,  
Ajoutons aussi espoir et prière.  
Ajoutons aussi espoir et prière.  
Ajoutons aussi espoir et prière.**